

EVERYDAY
BILINGUAL
CHINESE DICTIONARY

常用汉英 双解词典

规范数字编码(J103)

汉字笔顺及难点提示

傅永和 肖金卯 编
鲁元魁 王有志

上海教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

常用汉英双解词典 / 傅永和等编. — 上海: 上海教育出版社, 2002.1

ISBN 7-5320-8095-1

I. 常... II. 傅... III. ①英语—双解词典②双解词典—汉、英 IV. H316

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第001870号

计算机录入排版: 胡桂雨 袁晓静 施柏山

常用汉英双解词典

傅永和 肖金卯 鲁元魁 王有志 编

上海世纪出版集团 出版发行
上海教育出版社

(上海永福路 123 号)

(邮政编码: 200031)

各地新华书店经销 上海书刊印刷有限公司印刷

开本 850 × 1156 1/32 印张 24.75 插页 6 字数 660,000

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—5,150 本

ISBN 7-5320-8095-1/H·44 定价: (精) 40.00 元

前 言

本词典是为帮助中小学生学习普通话和英语以及外国人学习汉语而编写的。

该词典收入的是现代汉语常用字、现代汉语常用词、现代汉语常用音和现代汉语常用义，并严格遵循国家已发布的语言文字规范或标准，以突出词典的实用性和规范性。

我国图书报刊的正文用字，主要使用的是印刷宋体字形，而中小学教材使用的是楷体字形。由于宋体和楷体之间存在着字形差异，中小学教师和学生在识字教学上产生了诸多疑问。为便于识字教学，该词典的字头列宋体和楷体两种字形，并在词典后附有《印刷宋体与楷体的字形差异》材料，对宋体与楷体字形差异的关键点进行提示。

汉字教学中十分重视汉字笔顺的教学，故词典的字头后列出该字的跟随式规范笔顺。但有些字的规范笔顺与人们的书写习惯不合，人们在书写这些字时很容易按自己的书写习惯写。为帮助学生准确掌握和使用汉字的规范笔顺，词典后附有《汉字笔顺难点提示》。

为适应信息技术的发展，该词典每个字头上标有 J103 规范数码，并附有该编码使用说明及数码检字表，以供查找。

序



《现代汉语常用字表》1988 年由国家语委和国家教委联合发布以来，很少有根据这 3500 个字编成的常用字字典。现今这一部正可以补足这一缺口。

常用字表是在 1984—1985 年现代汉语字频调查的基础上制定的。那次字频调查(即统计在文本中出现的汉字是哪些字，以及这些汉字每一个在文本中出现的次数)使用了超过一千万字的语料(11 873 029)，得出现代汉语是由 7745 个不同的汉字构成的；换句话说，使用这 7745 个汉字，就可以写出任何文体(普通公文、新闻报导、文学作品、一般科学文章等等)的文本。

如果把十分专门的科技论文或古籍校订除外， ± 7745 这个数目是现代汉语使用汉字的最大值。这意味着熟悉这个数目的汉字，即可以表达现代社会生活的所有方面。所以在制订《现代汉语常用字表》的同时，也制订了《现代汉语通用字表》，这个字表收字 7000 个，比常用字表多一倍，也是在 1988 年发布的。

证之老一辈学者张元济的经验数据，通用字以 7000 字为标准是符合现代汉语的实际的。张元济凭着他毕生钻研古籍的博识，曾认为《康熙字典》所收四万多字中，有许多异体字(即同一个字的其它写法)、罕见罕用的僻字，甚至包括若干本来就不知其准确语义的字，他老先生慨叹“每检一字，必遇有不能识亦不必识者参错其间；耗有限之光阴，糜可贵之纸墨”，故这位大学者砍去其中三万八千余字，实得七千余字，编为《节本康熙字典》，于解放前夕印行，可惜流行不广，现今此书早已绝版了。张元济得出的经验数据，跟 1984—1985 年用计算机测定的数据相近，都是七千多字，不过字种不尽相同而已。

《现代汉语常用字表》的制订是科学测定和研究的成果，有利于文化教育事业，那是不消多说的。这个字表不是简单地把字频表中频率最高的三千五百字列出即作为常用字，而是考虑到一些字的使用度和在书面语中出现的频率是不一致的，例如“妈”、“爸”等字，除了小说之类的书籍，在各种文本中很少见到，但在日常口语中却是大量使用的，应当算作常用字。所以在制订常用字表时，进行了复杂的使用度调查和考察，既以字频测定为依据，又参考了过去几十年间教育部门或个别学人制订的常用字表，参照汉字在社会生活中的实际使用情况，才编成 3500 字的字表；随后又用两百多万字包括各类文体的语料进行复查，然后定案：头 2500 字为最常用字，其余 1000 字为次常用字。两者合计 3500 字，通称常用字表。教育部门规定九年基础教育必须学会这 3500 字，小学六年学会 2500 字，其余 1000 则在初中三年中学会。

一般认为，在日常应用中，3500 字足以应付几乎所有的需要。如果用统计数字验证，第一版《毛泽东选集》四卷本，所用汉字为 2981 个（阿拉伯数字除外）。老舍的小说《骆驼祥子》也只用了 2413 个不同的汉字。

因此可以说，从中小学生到一般人，从以汉语为母语的汉族人或不以汉语为母语的中国其他民族人到外国人，要学习中文，要学好现代汉语，都要认真熟悉这 3500 个常用字。熟悉了这个字表的汉字用法，则阅读写作都有了坚实的基础。

正如上面所说，专就常用字编成的字典不多见，一般字典词典，在所收的浩瀚汉字中，也不标明哪些是常用字——我只见过日本汉学家镰田正编的《汉语林·新版》是标明常用字的，凡是属于这常用字表中的汉字字头，都印成红色，十分醒目。那本书共收汉字 9406 个，与《新华字典》和《现代汉语词典》收的字数量不相上下。

这本小字典只收《现代汉语常用字表》的那 3500 字，完全适应学习汉语（中文）的需要，也许是目前唯一的一本认真编纂的常用字字典。编纂者为这部小字典设置了“多功能”的用途。只要翻检一下这部小字典，就不难发现编纂者的想像力是多么丰富。在这里不但能够查到每一个常用字的字形、字音、字义——这是每一部字典词典通常都能查到的，还可以查到字形的特殊方面：汉字的笔

顺，楷体写法与宋体写法；此外还可查到每一个汉字的 J103 规范数码（这是一种新创制的字形数字化编码）。最富于想像力的设想是，居然能够查到本书所收汉字或语词的英语等义字词。所有这一切，都是为着学习的目的，为着学习现代汉语（书面语和口头语）的目的，甚至由此达到学习英语的目的——最后这一设想，是够大胆的，当然这是有争议的设想，但毕竟是一种大胆的尝试。

要编好这样一种多功能字典，是很不容易的。它要求每一个环节都注意规范，注意准确，同时也要注意语言的约定俗成，即活的语言的变异。编纂者是认真作尝试的。我支持并鼓励他们做这样一种有使用价值同时又有学术意义的尝试，希望读者也来帮助编纂者完成这一试验。凡是试验，凡是创新的尝试，总会带有很多疏漏、缺点甚至错误，我知道编纂者诚恳地切盼广大智者和读者的指正，以便消灭这些缺点和错误，使这部尝试性的小书成为我们辞书编纂事业主流旁边的一条小小的支流。

2000-02-14

凡 例

1. 收录《现代汉语常用字表》的 3500 字。
2. 字头后列简化字对应的繁体字，用‘[]’标示。
3. 字头按汉语拼音字母顺序排列；同音字按笔画由少到多排列；笔画数相同的按第一笔笔形一（横）、丨（竖）、丿（撇）、丶（捺）、㇀（折）的顺序排列。第一笔笔形相同的按第二笔笔形的顺序排列，依此类推。
4. 字头上方标的代码是该字的“规范数码（J103）”。
5. 字头所列的宋体和楷体，均以国家规定的规范字形为准。
6. 全部条目按《汉语拼音方案》的规定，用汉语拼音字母依普通话读音注音，按四声标调。不注变调和变读。
7. 有异读的词，一律按 1985 年修订的《普通话异读词审音表》审订的读音注音。
8. 轻声字只注音不标调。
9. 多音字在释义完了之后，另起一行，用另见“×”注出其他读音。
10. 释义和举例中出现的多音字，在不易区别其读音时，加括号注音。
11. 释义中义项不止一个的，分条释义，用①、②、③等表示义项。一个义项下还需要分条，用 a)、b)、c) 等表示。
12. 释义后一般都举出用例。
13. 条目的释义及用例译成英文。

新旧字形对照表

(字形后圆圈内的数字表示字形的笔画数)

旧字形	新字形	新字举例	旧字形	新字形	新字举例
儿②	八②	麦甚	朮⑤	术⑤	怵述
八②	ㄣ②	卷曾	令⑤	令⑤	冷零
刀②	ㄣ②	负陷	冉⑤	冉⑤	再葺
ㄣ②	了②	亟函	𦍋⑤	发⑤	拔茭
亏③	亏③	污朽	印⑥	印⑤	茆
艹④	艹③	花荒	耒⑥	耒⑥	耕耘
及④	及③	吸汲	呂⑦	吕⑥	侶营
辶④	辶③	近速	攸⑦	攸⑥	修倏
冫③	冫③	侵雪	爭⑧	争⑥	净静
刃③	刃③	仞韧	产⑥	产⑥	彦産
开⑥	开④	型形	𦍋⑦	𦍋⑥	差养
丰④	丰④	艳泮	井⑧	井⑥	屏拼
巨⑤	巨④	苕渠	羽⑥	羽⑥	翔翟
屯④	屯④	纯顿	糸⑥	糸⑥	紅絲
瓦⑤瓦⑤	瓦④	瓶瓷	肖⑦	肖⑦	消霄
反④	反④	饭	兌⑦	兑⑦	悦锐
丑④	丑④	纽扭	免⑧	免⑦	挽晚
内⑤	内④	离禽	𠂔⑧	𠂔⑦	候候
户④	户④	扁扇	吳⑦	吴⑦	蜈虞
𠂔⑤	𠂔④	社棋	角⑦	角⑦	解确
卉⑥	卉⑤	奔愤	𠂔⑨	𠂔⑦	换疾

4 新旧字形对照表

旧字形	新字形	新字举例
𠂔⑧	𠂔⑦	敝弊
𠂔⑧	𠂔⑦	敢嚴
者⑨	者⑧	都著
非⑧	非⑧	排俳
青⑧	青⑧	清菁
走⑨	走⑧	捷捷
直⑧	直⑧	值植
𠂔⑧	𠂔⑧	绳鼃
𠂔⑨	𠂔⑧	過蝸
垂⑨	垂⑧	睡郵
食⑨	食⑧	飲飽
郎⑨	郎⑧	廊螂
𠂔⑧	𠂔⑧	渌篆
𠂔⑧	𠂔⑧	温瘟
骨⑧	骨⑧	滑骼
鬼⑧	鬼⑧	槐鬼
俞⑧	俞⑧	渝愈

旧字形	新字形	新字举例
既⑪既⑪	既⑨	溉既
蚤⑪	蚤⑨	搔骚
敖⑪	敖⑨	傲遨
莽⑪	莽⑨	滂蟒
眞⑪	眞⑨	慎填
𠂔⑪	𠂔⑨	搖遙
殺⑪	殺⑨	檄鍛
華⑪	華⑨	嘩鐸
晉⑪	晉⑨	縉摺
衰⑪	衰⑨	滾礮
黃⑪	黃⑨	廣橫
虛⑪	虛⑨	墟歔
異⑪	異⑨	冀戴
象⑪象⑪	象⑨	像橡
奧⑪	奧⑨	澳襖
普⑪	普⑨	譜譜

规范数码 (J103) 索引

【说明】 本编码法是以构成汉字的基本元素（简称基元）为基础，以部件为主导的数字编码法。

1. 基元及其代码

选取五个基本笔画和五个常用部件作为基元，每个基元用一个阿拉伯数字表示。基元及其代码的对应关系如下表所示。

基元	代码	名称	认同部件	说 明
一	1	横	丿	包括横和提
丨	2	竖	丨	包括竖和竖钩
丿	3	撇		
丶	4	点	丶	包括点和捺
㇏	5	折	㇏ ㇏ 乙 ㇏ ㇏	包括横折、竖折、连续折
口	6	口		四周封闭的方框
扌	7	提手	丰 丰 丰 戈 乚	竖向有两个或两个以上的交点
八	8	八	㇏ 人 入	撇捺结构及倒八
十	9	十	七 九 ㇏ 乚 乚 ㇏	一个交点的部件
㇏	0	京字头		点下一横

记忆口诀

横 1 竖 2 撇为 3，
点 4 折 5 方框 6，
7 手 8 八 9 十叉，
点下一横 0 中查。

2. 部件及其代码

部件采用“信息处理用 GB13000.1 字符集汉字部件规范”中的部件，每个部件的第一个笔画或部件（基元）、第二个笔画或部件（基元）的代码即为该部件的代码。例如，部件“工”，第一和第二笔画分别是横和竖，其代码分别为 1 和 2，那么，部件“工”的代码即为 12。再如，部件“木”，可以理解为由基元“十”和“八”组成，根据基元代码表得知，代码分别为 9 和 8，那么，部件“木”的代码即为 98。根据这一原则，将所涉及的部件列成矩阵表，起笔为横的放入基元“一”行，行号为 1；起笔为竖的放入基元“丨”行，行号为 2，起笔为撇的放入基元“丿”行，行号为 3，依此类推。第二笔画为列号，第二笔为横的列号为 1，为竖的列号为 2，为撇的列号为 3，依此类推。行列号即为该部件的代码，每个部件均为两位代码。部件表见下页图表。

3. 编码规则

按汉字的书写顺序取第一、第二、最末三个部件，部件的代码组合即为该汉字的编码。

3.1 合体汉字取第一、第二、最末三个部件。如“汉”字，由“氵”和“又”两个部件组成，它们的代码分别是“44”和“54”，那么，“汉”的编码即为 4454。又如“摘”字是由“扌”、“扌”、“丿”、“冂”、“十”、“口”六个部件组成的，按规则取第一、第二、最末三个部件“扌”、“扌”、“口”，其余的第三、第四、第五三个部件舍弃。部件“扌”、“扌”、“口”的代码分别是“7”、“0”、“6”，那么，“摘”的编码即为 706。

3.2 独体字编码：独体字只能拆成笔画，按汉字的书写顺序取第一、第二、最末三个笔画，笔画的代码组合即为该汉字的编码。如“中”，第一、第二、最末的笔画依次是“丨”、“冂”和“丨”，它们的代码分别是“2”、“5”和“2”，那么，“中”的编码即为 252。其中第三笔画“一”舍弃。

3.3 独体字作为部件组字使用时，代码为矩阵表中的行列号。

如“王”和“里”作为部件可组成“理”，它们的代码分别是“19”和“25”。但如果“王”和“里”不和其他部件组字而是单独使用时，按 3.2 独体字编码规则一律拆成笔画，“王”和“里”的编码就分别是“111”和“251”。

基元		规范		部件		件	
1	一	11 示二节 井专三	12 工耳雨西丁 丁甫耳東亞西 五世更東亞西 县臣更下求 市東市臣更	13 石厂升元 戌歹而豕不豕 刀丈	15 车亡马牙云电巨牛 万与无瓦东夷亡	19 王干玉 子	
2	丨	21 止止 非声上	22 川业小日	23 尸少	24 水卜小	28 小	
3	丿	31 父 气乍缶我重 金帝	32 丿川曲四鬼 凡外身丘自申川 川片尸禹系	33 丿斤乡厂母 夕瓜爪斥尸月 夕	34 丿光秀	36 白自	37 牛手 生毛
4	丶	41 圭 主	42 冂	43 火州	44 丿心	45 丿心	59 禾干
5	乙	51 尸 弓良事兼尹己 央尹弗弗弗尹 尸尺民刁事	52 尸 尸了尸丑尸 尸	53 女力刀皮 乃乃乃	54 乂 丿 丿	55 乡 乡	57 月
6	口	61 日 日	62 口	63 口	64 口	65 口	69 田
7	丰	71 丰 丰	72 丰	73 丰	74 夫戈 戈	75 夫戈 戈	78 未 未
8	八	81 人 人	82 人	83 人	84 食	85 食	89 米父
9	十	91 土 土	92 土	93 才	94 大寸犬 犬	95 九	98 木水
0	一	01 言	02 言	03 广 广	04 广	05 方	08 立

目 录

凡例·····	2
新旧字形对照表·····	3
规范数码(J103)索引·····	5
汉语拼音音节索引·····	55
汉字笔画索引·····	58
正文·····	1-672
附录·····	672-713
印刷宋体与楷体的字形差异·····	673
汉字笔顺难点提示·····	678
汉语拼音方案·····	691
汉语拼音正词基本规则·····	694
常用标点符号用法简表·····	706
中国历史朝代公元对照简表·····	708
节气表·····	710
计量单位简表·····	711

规范数码 (J103) 索引表

汉字	部件	数码	页码	汉字	部件	数码	页码	汉字	部件	数码	页码
一	一	1	590	违	韦辵	1145	530	票	𠂔示	1211	398
二	一一	11	139	亏	一亏	115	300	瓢	𠂔示瓜	121133	398
三	一一一	111	448	刳	韦刀、	11534	440	𩚑	酉二厶	121154	617
王	一一一	111	527	云	二厶	1154	616	𩚑	𠂔示义	12119	398
丰	一一	112	154	魂	二厶鬼	115432	227	𩚑	酉甘	1212	199
干	一一	112	166	运	二厶辵	115445	617	𩚑	東東	1212	235
井	一一	112	271	动	二厶力	115453	125	需	雨而	1213	570
子	一一	112	608	丁	一	12	122	政	一止攵	12131	642
干	一一	112	169	十	一	12	469	项	丁 冫 贝	121325	122
开	一 井	113	284	敷	甫方攵	120531	158	项	工 冫 贝	121325	555
元	一 兀	113	612	醇	酉 子	12059	85	𩚑	雨 厂 力	121353	318
刑	一 井 丩	11322	564	𩚑	雨立女	120853	452	震	雨 厂 𠂔	121353	638
顽	一 兀 贝	11325	525	醉	酉 十	1209	670	巧	工 亏	1215	420
形	一 井 彡	11333	565	本	一 一	121	25	革	一	122	174
远	一 兀 辵	11345	614	耳	一 一	121	139	事	一	122	474
邢	一 井 𠂔	11352	565	甘	一 一	121	167	耻	耳止	1221	71
型	一 井 土	11391	565	工	一 一	121	178	刺	束 丩	1222	87
夫	一一 \	114	157	士	一 一	121	472	卧	臣 卜	1224	536
未	一一 \	114	364	土	一 一	121	519	汞	工 水	1225	182
示	一一 \	114	472	五	一 一	121	538	贡	工 贝	1225	182
未	一一 \	114	532	西	一 一	121	541	贾	𠂔 贝	1225	243
玉	一一 \	114	610	亚	一 一	121	578	聘	耳由亏	122515	400
专	一一 \	114	657	正	一止	121	639	才	一 丩	123	48
进	井 辵	1145	267	正	一止	121	641	严	亚 丩	123	579

10 1231 - 1289 规范数码 (J103) 索引表

汉字	部件	数码	页码	汉字	部件	数码	页码	汉字	部件	数码	页码
攻	工父	1231	181	更	一卜、	124	178	取	耳又	1254	430
救	求父	1231	275	酬	酉州	1243	74	聚	耳又禾	125432	279
整	束父止	123121	640	耿	耳火	1243	178	酸	酉么久	125435	492
霉	雨母	123155	351	枣	束、	1244	623	娶	耳又女	125453	431
霍	雨主	123241	229	耽	耳允	1245	102	聂	耳又又	125454	378
覆	酉夕久	123335	164	恶	亚心	1245	137	可	丁口	126	290
餐	扌乡八	12338	37	惠	山心	1245	226	曹	曲日	1261	53
赖	束、贝	123525	305	速	束、	1245	492	晋	亚日	1261	268
巩	工儿、	12354	182	恶	亚心	1245	138	遭	曲日、	126145	622
酌	酉勺、	12354	662	恶	亚心	1245	540	醒	酉日主	126171	566
恐	工儿心	123545	294	酿	酉、艮	12451	378	哥	丁口口	1266	174
苞	雨勺已	123551	18	带	巾	124525	100	露	雨口口	1266	334
聊	耳耳日	123552	323	囊	巾衣	124535	372	露	雨口口	1266	336
雾	雨冬力	123553	540	丙	一内	125	37	歌	丁口人	1268	174
酪	酉冬口	12356	310	臣	一卜口	125	64	职	耳口八	1268	645
酪	酉牛口	12376	297	丐	一卜乙	125	165	雷	雨田	1269	311
酥	酉禾	1239	491	世	一卜口	125	473	其	廿八	128	408
寸	一卜、	124	92	再	一再	125	620	联	耳一大	128194	319
甫	一卜、	124	160	配	酉己	1251	391	斯	廿八斤	12833	488
更	一卜、	124	177	肆	扌肆	1251	490	期	廿八月	12835	407
束	一卜、	124	247	雪	雨三	1251	574	聪	耳、心	12845	88
吏	一卜、	124	316	熙	臣巳、	125144	543	甚	廿八口	1285	464
两	一卜、	124	321	霞	雨月又	125154	546	勘	廿八力	12853	287
木	一卜、	124	367	霹	雨尸十	12519	394	零	雨人、	12854	328
求	一卜、	124	429	功	工力	1253	180	欺	廿八人	1288	408
束	一卜、	124	482	要	酉女	1253	587	巫	工人人	1288	537
下	一卜、	124	546	要	酉女	1253	585	粟	酉米	1289	492
雨	一卜、	124	609	丽	一卜、	1254	316	斟	廿八十	1289	637

汉字	部件	数码	页码	汉字	部件	数码	页码	汉字	部件	数码	页码
基	廿八土	12891	233	碱	石戌口	13136	248	死	歹匕	1335	489
醕	酉义口	12952	571	感	戌一心	13145	168	礪	石月月	133535	393
栗	西木	1298	318	厉	厂万	1315	316	矾	石儿、	13354	143
某	甘木	1298	366	砸	石巾	131525	619	礪	石月口	13356	120
霜	雨木目	129861	485	威	戌一女	13153	529	殉	歹勺日	133561	576
霸	雨革月	129935	10	励	厂万力	131553	316	确	石夕丰	13357	434
醇	酉孝子	129959	258	咸	戌一口	1316	549	砍	石夕人	13358	287
醋	酉艹口	129961	90	厨	厂一寸	13194	78	原	厂白小	133628	613
厂	一丿	13	61	砑	石干丿	13198	392	愿	厂白心	133645	615
磅	石力方	13005	16	而	一丿丨	132	139	殊	歹丿未	13378	480
磅	石力方	13005	389	威	戌上小	132128	407	歼	歹千	1339	245
矿	石广	1303	299	列	歹丿	1322	325	不	一丿、	134	43
碗	石斗儿	13032	331	裂	歹丿衣	132203	325	大	一丿、	134	96
碎	石六十	1309	494	烈	歹丿、	132244	325	歹	一丿、	134	99
石	一丿一	131	469	泵	石水	1325	26	龙	一丿、	134	332
石	一丿一	131	103	厘	厂里	1325	313	犬	一丿、	134	433
砖	石专	1311	658	硯	石见	1325	582	丈	一丿、	134	631
研	石一升	13113	580	殃	歹央	1325	583	大	一丿、	134	99
辰	厂二艹	131153	65	页	丌贝	1325	589	碗	石斗匕	134455	526
唇	厂二口	13116	85	厠	厂贝丿	132522	53	还	不丿	1345	220
辱	厂二寸	131194	444	碳	石山火	132543	502	逐	豕丿	1345	654
厅	厂丁	1312	512	碘	石曲八	13258	118	还	不丿	1345	198
硬	石更	1312	602	硝	石斗日	132825	556	成	戌丿	135	67
歪	不一止	13121	523	砂	石小丿	13283	451	碌	石斗水	135124	336
礞	石世木	131298	122	雁	厂彳圭	133241	583	碌	石斗水	135124	332
礞	石彳贝	131325	487	礞	石彳、	133244	255	礞	石尸艹	135153	377
厦	厂广久	131335	547	碑	石巾十	13329	22	盛	戌丿皿	13525	467
厦	厂广久	131335	452	砾	石乐	1335	318	盛	戌丿皿	13525	69